

КОРАН

СУРА СЕМЕЙСТВО ИМРАНА

Во имя бесконечно добродетельного и щедро одаривающего Аллаха

1. Алиф! Лам! Мим!

2. Это – Аллах! Нет бога, кроме Него, живого, постоянно пребывающего в своем деле.

3. Это Он ниспослал тебе эту Книгу истины, подтверждающую те, которые были до нее. Тору и Евангелие тоже ниспослал Он ¹.

¹ “Тасдик” – означает “подтверждение истины”. Коран подтверждает и охраняет Книги, данные всем посланникам. Вносимые в них дополнения и изменения могут быть реализованы только на основании Корана. Всевышний Аллах сказал так: “Мы ниспослали тебе эту Книгу истины с ее особенностью одобрения и охранения прежних Книг. В таком случае решай между ними тем, что ниспослано Аллахом. Не следуй их желаниям, оставив ниспосланные тебе истины. Каждому из вас Мы дали шариат (Книгу) и метод (мудрость). Если бы Аллах пожелал сделать вас единой общиной (общиной одного наби), то Он сделал бы. (Он поступил так), чтобы провести вас через изнурительное испытание в том, что Он даровал вам. В таком случае (вместо споров) соревнуйтесь в добрых делах. Когда вы повторно вернетесь к жизни, все вы соберетесь перед Аллахом. Он сообщит вам о вопросах, относительно которых вы впали в разногласия” (5/48).

4. Они были руководством для прежних людей ². Все Фурканы (Книги, отличающие правду ото лжи) ³ ниспослал Он. Те, кто упорствуют, делая вид, что они не видят аяты Аллаха (кяфиры или неверные), — их наказание соразмерно с их виной ⁴. Возвышенный и наказывающий по заслугам ⁵, — это Аллах.

5. Ничто не остается скрытым для Аллаха в небесах ⁶ и на земле.

6. Это Он формирует вас в утробах матерей по своему предпочтению (усмотрению) ⁷. Кроме Него, другого бога нет. Это Он — постоянно возвышенный и все решения которого являются верными.

² “Руководство”, переведенное нами как “hidayet”, представляет собой вежливое указание на “поиск (постижение) истинного пути”. У Аллаха поиск этого пути имеет четыре вида (значения). Первый — это указание на себя (свое существование), свое единство и близость к человеку, чем любая другая вещь, при каждой предоставившейся возможности. По этой причине, Аллах считает это ширком и не прощает, когда его ставят на второе место и дают преимущество чему-то другому (см. 4/48). Второй. Он, наделяя человека способностью различения добра и зла, предоставляет ему возможность обнаружения истины. Один аят таков: “Для ищущих истину на земле есть аяты, (они) есть и в вас самих, разве вы не видите?” (51/20-21). Третий — это указание пути при посредстве своих посланников. Один из аятов, связанных с этим, таков: “Ты, конечно же, указываешь на верный путь” (42/52). И четвертый — это принятие на свой путь того, кто делает верный выбор. Всевышний Аллах говорит так: “Мы посылаем каждого расуля (посланника) (Книгу) с языком своего народа с тем, чтобы он всё (хорошенько) мог объяснить им. После этого Аллах посчитает заблудшим того, кто предпочтет заблуждение, и примет на свой путь того, кто предпочитает истинный путь. Он — возвышенный и все верные решения у Него” (14/4).

Использован Лексикон.

³ “Фуркан” (فُرْقَان) — означает “различение прямого от кривого” или “разделение”. Из-за того, что слово не имеет форму мн.ч., значение ему придается по месту использования и, в зависимости от этого, оно может иметь как единственное, так и множественное число. Здесь соответствующим является мн.ч. Фуркан является особенностью всех ниспосланных Аллахом Книг. Всевышний Аллах говорит так: “Мы даровали Мусе и Харуну это Различение (Фуркан) и для тех, кто остерегаясь, защищается, — как свет и источник верного знания” (21/48). Аллах дает способность различения также и верующим, которые остерегаются Его. Он говорит так: “Верующие! Если вы, остерегаясь Аллаха, защитите себя, Он даст вам различение (силу различения правды ото лжи), покроет ваши грехи и простит вас...” (8/29).

⁴ Слово “шедид” (شديد), проходящее в аяте, означает “крепко связующий” или “накрепко связанный”. Награда или наказание Аллаха полностью соразмерны действиям своего служителя: “Кто приходит к Нему с добрым, ему дается десятикратно. А кто приходит с худым, он наказывается однократным наказанием. Ни с кем не поступят несправедливо” (6/160).

⁵ Слово “интикам” (انتقام) — “мечь/мщение”, проходящее в аяте, означает установление равновесия между виной и наказанием (Аль-Айн).

⁶ Слово “сема” (السَّمَاء) — “небо”, проходящее в аяте, употреблено в ед.ч., но по причине того, что оно проходит здесь с частицей “el” (ال), находящейся в его начале и указывающей на род, этому слову придано значение множественного числа.

⁷ Размеры (формы) человека становятся очевидными не с давних времен, а в материнских утробах.

7. Это Он ниспослал тебе эту Книгу. Часть его составляют мухаммы (мухам аяты)⁸. Они составляют основные (материнские) аяты Книги⁹. Другие — муташабиhi (подобные мухаммам)¹⁰. Те, у которых кривизна в душе, выстраивают требуемую связь (между аятами), чтобы устроить козни (интригу), следуют подобным вещам из Книги (в соответствии со своей кривизной¹¹). И это в то время как тевиль (связь между аятами)¹² знает только Аллах¹³. А те, кто со здравым смыслом в этом знании¹⁴, говорят так: «Мы поверили в это знание, всё (оно) (мухаммы, муташабиhi и связи) — от Владыки (Господа)

⁸ Мухкам аят является аятом, содержащим решение (предписание) по теме. Можно исходить из того, что у каждого аята есть эта сторона. Затем это решение разъясняется другими аятами. Всевышний Аллах говорит так: «Алиф! Лам! Ра! Это такая Книга, аяты (стихи) которой положены *крепкими (мухам)* и разъяснены Аллахом, принимающим верное решение и знающим внутреннюю сущность вещей. Это для того, чтобы вы не служили никому другому, кроме Аллаха» (11/1-2).

⁹ Корневое значение Книги (كتاب) означает «дополнять одну вещь другой» (Словарь). Дополнение может иметь место как в устной речи, так и в письменной. (В последнем случае) любой текст, создаваемый путем дополнения его словами, называется книгой (Лексикон). — Письменная речь, развитая известными дополнениями, называется «книгой» (Пер.). — Один аят таков: «Аллах ниспослал самое прекрасное из слов в виде муташабиhi и месани Книги (в виде Книги с муташабиhi и месани аятами)» (39/23). Месани означает «пóдвое (пару)». Как известно, Коран не был ниспослан в виде целостной книги. Его аяты были ниспосланы с целью приведения их в своем итоге в единство в виде Книги. В силу того, что каждая тема имеет свой мухам и муташабиhi аяты, она складывается, как минимум, из двух и кратным двум числам аятов. Это говорит о том, что к верному решению или к мудрости (Корана) можно прийти таким путем (методом).

¹⁰ Муташабиhiом называют каждую из двух вещей, подобных друг другу. Слово проходит в восьми аятах Корана. Это аяты 25-й, 70-й, 118-й из суры «Бакара»; 7-й — из суры «Али Имран»; 23-й — из суры «Толпы»; 99-й, 141-й — из суры «Энам»; 16-й — из суры «Рад».

¹¹ Разъяснение аята таково: «(فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ بِيُغْهَم) — Они берут из Книги то, что подобно их искривлениям». Прибывшие к нашему Наби христиане ниждранской общины сказали: «О, Мухаммад! Разве ты не убежден в том, что Иса является словом Аллаха и духом от Него? Когда он сказал «да», они сказали: «Нам этого достаточно». Вслед за этим был ниспослан приведенный аят, а затем был ниспослан следующий: «Положение Исы перед Аллахом подобно положению Адама. Он сотворил Адама из земли, потом сказал ему «будь!» — и он «стал» (3/59) (Табари).

Христиане, которые видели хитрости, схожие со своими, опирались на такой аят: «Иса... Слово Аллаха («будь!»), дошедшее до Марьям и то, что он является духом Его» (4/171). Между тем, в начале этого аята имелось такое выражение, которое они не хотели замечать: «Мессия, Иса, сын Марьям, — никто другой, а только посланник Аллаха». Те, кто хотят приспособить Книгу Аллаха к себе, вместо того, чтобы следовать ей, — все идут таким путем.

¹² Слово «тевиль» (تأويل) происходит от корня evl (أول), имеющего смысл «вернуться к основе», т.е. означает «вернуть вещь к желаемой цели» (Лексикон). Здесь это слово выражает связь между аятами. Эту связь создает Аллах. Группа специалистов, хорошо знающих арабский и исследуемую тему, приводя связанные аяты в состояние подобия, позволяет вскрыть эти связи. Один аят таков: «Это — такая Книга, аяты которой разъяснены на арабском в виде коранов (собрания аятов) для общины, состоящей из (людей) знающих» (41/3). Здесь слово «кораны», как и в 7-ом аяте суры «Али Имран», представлено в значении «собрания аятов».

¹³ Книга, в которой аяты взаимосвязаны подобным образом, не может быть произведением человека. «Скажи: «Если даже соберутся люди и джинны для того, чтобы создать (книгу), подобно Корану, они не смогут создать подобное, если бы даже они действовали совместными усилиями» (17/88). (См. сюда также связанные с темой аяты: 38-39-й из суры «Юнус», 23-й — из суры «Бакара», 13-й — из суры «Худ».

¹⁴ Это такая наука, в которой аяты разъясняются аятами же. Всевышний Аллах сказал так: «Мы принесли им Книгу, которую разъяснили по науке. Она является для уверовавшей и надеющейся общины руководством и наградой» (7/52).

нашего». Зикр (истинное знание)¹⁵ могут постигнуть только люди, обладающие разумом¹⁶.

8. (Они говорят так:) «Господь наш! После того, как ты принял нас на свой путь, не позволяй искривиться нашим душам¹⁷. Сделай нам доброе от себя (будь добродетельным к нам)! Всегда одаривающий — это Ты.

9. Господь наш! И Ты — тот, кто соберет людей воедино в тот день, относительно наступления которого нет (никакого) сомнения. Ты¹⁸ не откажешься от своего слова.

10. Упорствующих в том, чтобы не видеть аяты (кяфиров), от наказания Аллаха не спасут ни их состояние, ни их дети. Они являются горючим для (огня) ада.

11. Их положение подобно положению Фараона и тех, кто были до него¹⁹. И они тоже вошли в ложь²⁰ перед нашими аятами и Аллах схватил их за грехи (с их виной) (заставил их ответить за грехи). Аллах наказывает соразмерно вине.

¹⁵ “Зикр” — это верное знание со всеми его связями, осмысливаемое и изучаемое. Он связан с тем, чтобы держать знание в готовом к использованию виде, приведению на ум или его высказыванию (озвучиванию) (Лексикон ذكر و عرف ст.). Природа состоит из сотворенных Аллахом аятов, а Коран — из ниспосланных аятов. Полученное из них обоим знание — это зикр. Человека может удовлетворить только это знание (см. 13/28).

¹⁶ Людей, обладающих разумом (улюль-альбаб), Всевышний Аллах определяет так: “Выслушавших слово и последовавших самому прекрасному из него (слову Аллаха), обрадуй их сообщением о том, что Аллах направит их на верный путь. Вот они и есть улюль-альбаб” (39/18).

¹⁷ Аллах не сведет никого с пути. Человек сам сходит с пути. Эта молитва показывает решение человека быть на верном пути. “Однажды Муса сказал своей общине так: “О, мои братья! Зачем вы мне причиняете боль? Вы хорошо знаете, что я — посланник Аллаха к вам”. И когда они сошли с пути, Аллах отвернул их сердца. Аллах не приведет на путь общество, сошедшее с пути” (61/5).

¹⁸ В арабской литературе есть искусство ильтифата (iltifat). Оно используется для того, чтобы сохранять речь живой и делать необходимые ударения на важных местах темы. Для этого течение речи изменяется неожиданно и она переходит от 3-го лица к 1-ому, от 2-го к 1-ому, или к 3-ему, от 1-го лица к 2-ому, или к 3-ему и т.д. А также имеет место переход от прошедшего времени к настоящему, или к будущему, от будущего времени — к прошедшему, от прошедшего времени к повелительному наклонению. Из-за отсутствия в турецком языке этого искусства подобные выражения могут удивить турка. Здесь и во многих других подобных аятах перевод приводится без учета этого искусства.

¹⁹ Многие из тех, которые называют себя мусульманами, не хотят видеть аяты. Это от того, что они хотят следовать не правде, а тому, что их устраивает. Таковыми были Фараон и его семья. Всевышний Аллах сказал так: “Когда пришли наши аяты, всё открыто показывающие, они сказали: “Это — очевидное колдовство”. Не имея в душах ни малейшего сомнения, они стали сознательно отрицать их только в силу своей лживости и горделивости...” (27/13-14).

²⁰ Глагол “kezzebe” (كذب) имеет корень “tekzib” (تكذيب), который имеет значение “оболгать” или “говорить много лжи”. Эти слова переводятся в аятах, в зависимости от смысла, как “оболгать” или “говорить разные ложные вещи”.

12. Скажи скрывающим аяты: «В итоге (жизни) вы (всё) потеряете и будете собраны в аду! Какая это плохая колыбель ²¹!». Какое это худое пристанище!

13. Было знамение для вас в этих двух отрядах, которые встретились (при Бадре). В одном из них были сражающиеся на пути Аллаха, а в другом — те, которые упорствовали, делая вид, что они не видят аяты. (Верующие) видели их вдвое больше (чем они были) ²². Аллах поддерживает своей помощью тех, которые делают правильный выбор. В этом есть пример для людей предвидящих.

14. Человеку приукрашены до страстей (неудержимости): женщины ²³, дети ²⁴, собранное золото, серебро, породистые кони, скот ²⁵ и посевы. Это — блага земной жизни. Непреходящие красоты — у Аллаха.

15. Скажи: «Не сказать ли вам про лучшее, чем это? Для защищающих себя (богобоязненных) у Господа (Владыки) — сады, через которые протекают реки и где они будут оставаться бессмертными, пречистые супруги ²⁶ и благоволие Аллаха. Аллах видит своих служителей».

16. Они говорят так: «Господь наш! Мы, уверовав, надеемся! Прости наши грехи! Защити нас от страданий этого огня!».

²¹ У колыбели имеется низ и верх. А низом и верхом колыбели в аду, будет огонь. Всевышний Аллах говорит так: “У них будет колыбель из огня, а на них будут покрытия. Так Мы наказываем действующих ложно” (7/41). “Над ними будут огненные слои и также под ними (на земле) будут слои” (39/16). “В тот день, когда их постигнет наказание сверху и из-под ног (с земли), Аллах им скажет: “Вкусите от содеянного вами, посмотрим!” (29/55).

²² Это событие произошло в сражении при Бадре. Всевышний Аллах сказал так: “В тот день во сне твоём Аллах показал тебе их немногими. Если бы показал в большом (числе), это вызвало бы беспокойство и ваши споры. Но Аллах избавил вас от впадения в это состояние. Ибо Он знает то, что у вас внутри. И при встрече с ними (мекканцами) Аллах показал их немногими в ваших глазах, а вас показал немногими в их глазах. Аллах сделал это так, чтобы достичь результата (в том деле), по которому им было принято окончательное решение. У каждого дела есть связь с Аллахом” (8/43-44).

В то время, как мекканцы были, в более чем в два раза, больше мусульман, видеть их «вдвое больше», — значит видеть их меньше (чем они есть на самом деле). Как отмечается в аяте, причиной этого было то, чтобы они не разбежались с перепуга. Ибо Аллах в следующем аяте обязал их сражаться с врагом, вдвое превышающим их: «О, наби! Призови верующих к сражению. Если из вас будет двадцать терпеливых, они победят двести человек. А сто терпеливых из вас победят тысячу неверных. Ибо они являются неорганизованной общиной. А теперь Аллах увидел вашу слабость и облегчил ваш груз. А теперь, если из вас будет сто человек, они победят двести человек. А тысяча из вас, по воле Аллаха, победят две тысячи из них. Аллах вместе с терпеливыми” (8/65-66).

²³ Желание женщины воздействовать (влиять) на женщину превышает её желания воздействовать на мужчину.

²⁴ Проходящее в аяте (بنين/benîn) имеет значение “мои дети мужского и женского пола”. Это явно видим в следующем аяте: “Это Аллах даёт вам супругов из вас, из супругов даёт детей и внуков; даёт вам чистые блага (пропитание)” (16/72).

²⁵ Баран, козёл, сыгыр (siğır): бык, вол, корова и др. крупный рогатый скот, самка и самец верблюда называются “энам” (см. 6/143-144).

²⁶ Женщины и мужчины, очищенные от дурных нравов (качеств) и присущих им особенностей (см.: 15/47 и 2/25 и сноску).

17. Они терпеливы, правдивы, искренни (в поклонении Аллаху), расходуют из своего состояния на доброе и просят о прощении в предрассветные часы ²⁷.

18. О том, что нет другого бога, кроме Аллаха, свидетельствуют Аллах, ангелы и обладатели знания, не сходящие с пути истины ²⁸. Да, кроме Него, нет бога. Это Он — постоянно возвышенный, все решения которого являются верными.

19. Религией пред Аллахом является ислам ²⁹. Те, которым дана Книга, после того, как к ним пришло это знание ³⁰, стали входить в разногласия между собой из-за попыток возвышения друг над другом. Кто упорствует, делая вид, что не видит аяты Аллаха, то, ведь, Аллах скор в расчете.

²⁷ Начинающееся с исчезновением слабомерцающих звезд утреннее время, т.е. “fescr-i kâzib” (фаджр-и казиб) – предрассветные сумерки или ложное утро (ложный тан), – является временем принятия пищи для постящихся (саур). Для более подробного знания см.: 2/187 и Времена намаза и поста на сайте www.suleymaniyevakfi.org.

²⁸ В вопросе существования и единства Аллаха нет сомневающихся. Те, которых считают богами, вводятся в отношение между Аллахом и человеком в качестве посредников. Легко понять, что часть из них не может быть богами, и это никто не может оспаривать. Это – идолы. “Однажды (Ибрахим) сказал так своему отцу и народу: “Что это за статуи такие, перед которыми вы стоите с почтением?” Они сказали: “Насколько нам известно, наши отцы служили (поклонялись) им”. Он сказал: “И вы, и ваши отцы пребываете в явном заблуждении”. Они сказали: “Ты серьезен или развлекаешься с нами?”. Ибрахим сказал: “Нет”. “Ваш Господь (Владыка) – Хозяин небес и земли, сотворивший их. И я – из числа свидетелей этому” (21/52-56). Понять некоторых идолов порой совсем непросто. Для этого надо знать науку разъяснения Книги Аллаха. Те, кто не знают ее, полагают, что поклоняться тем идолам, которых они ставят между Аллахом и собой, является предписанием религии. Всевышний Аллах говорит так: “Алиф! Лам! Ра! Это такая Книга, что ее аяты (стихи) положены *основными* (мухкам) и в то же время разъяснены Аллахом, принимающим верные решения и знающим внутреннюю сущность вещей. Это для того, чтобы вы не стали служить никому другому, кроме Аллаха. (Скажи:) «А я с ней (с аятами и разъяснениями Аллаха) являюсь человеком, предупреждающим и благовествующим вас.» Просите прощение у вашего Господа, затем обратитесь к Нему (покайтесь) с тем, чтобы Он дал вам прекрасную жизнь до тех пор, пока не придет к вам назначенная смерть. Содеявшим доброе, пусть воздастся с избытком. А если вы отвернетесь, я боюсь наказания дня великого, которому вы подвергнетесь” (11/1-3). После сподвижников эта наука была утеряна и сформировалась традиция, в соответствии с которой разъяснение аятов, их упразднение и принятие (установление) новых предписаний (законов, постановлений) были возложены на нашего Наби, и привели его в состояние второго бога, который стал ставиться в отношении (людей) с Аллахом. А когда эти функции (полномочия) были переданы ученым, образовалась пирамида богов. С этим начался неизбежный раскол и деление, категорически запрещенные Аллахом. Для того, чтобы противостоять этому, Посланнику (Наби) были приписаны такие слова: “Смилостивься над разногласиями моей уммы (общины)”. Этими словами, не значащимися в книгах хадисов, была сделана попытка защитить мазхабы. Решение Всевышнего Аллаха является окончательным. Он говорит так: “Есть те, кто группируются вокруг определенных людей, разделяющих свою религию, ты ни по какой теме (ни в коем случае) не можешь быть из них!.. Их дело остается Аллаху. В дальнейшем Аллах известит их о содеянном ими” (6/159). Приведенный аят говорит о прощении тех, кто по незнанию оказался внутри всего происходящего. Такое положение имеет место также и у иудеев и христиан.

²⁹ Ислам означает “быть покорным (преданным)”. Покорившегося Аллаху называют “муслимом” (müslim). На турецком его называют “мусульманином”.

³⁰ Эту науку можно постичь, читая Книгу Аллаха методом Мудрости. – (Если иметь в виду разделение познания на науку и философию, то о *методе мудрости* можно говорить как о методе познания, отнесенным к философии. – Пер.). – Аллах дал каждому наби (посланнику) Книгу и Мудрость (см. 3/81). После этого, либо продолжают путь, надеясь на Книгу Аллаха, либо становятся неверными (кяфирами), делая вид, что не видят аяты, противостоящие интересам.

20. А тем, кто препирается с тобой, скажи: «Я всем, что есть во мне, предался Аллаху. И следующие за мной — тоже!». А тем, кому дана Книга и незнающим (умми) (тем, у которых нет знания о предыдущих Книгах)³¹, скажи: «Вы тоже предались?». Если они предались, значит, они пришли на путь. Но если они отворачиваются, твое дело заключается только в том, чтобы сообщить им аяты. Аллах видит своих слугителей.

21. Тех, которые делают вид, что не замечают аяты Аллаха и убивают без права его посланников³² (или их доверенных) и убивают (также) людей (или их доверенных), которые призывают к правдивым действиям, — обрадуй их ожидающим их мучительным наказанием.

22. Эти — те, дела которых оказались тщетными (пустыми) как в мире (земной жизни), так и в будущей жизни. И не будет никого, кто бы мог помочь им.

23. Разве ты не видел тех, которые были обладателями знания из Книги Аллаха? Когда они призываются к тому, чтобы принимать решение между собой по Книге, — одна часть из них, отворачиваясь, отходит обратно.

24. Причиной тому их слова: «Если даже нас коснется огонь, то разве что на несколько дней!». Их ввело в заблуждение то, что они измыслили по отношению к своей религии.

25. А в каком они будут состоянии (каково будет им), когда Мы соберем их однажды в день, относительно наступления которого нет сомнения! В этот день каждому будет воздано за содеянное им и ни по отношению ни к кому не будет совершена несправедливость.

26. Скажи: «О, Аллах мой, держащий всю власть в своих руках! Ты решаешь, кому дать власть, и у кого ее отнять³³. Ты решаешь, кого возвысить, и Ты же решаешь, кого унижить. Все блага — в Твоих руках. Ты устанавливаешь меру каждой вещи.

³¹ “Умми” – эти люди, которые веруя этой божественной Книге, в то же время не знают ее содержания, обладают знанием о ней по слухам (понаслышке) и мнениям (см. 2/78).

³² Первым лицом (собеседником), к которому имело отношение предписание: “...Обрадуй убивающих несправедливо посланников”, был Мухаммад (да приветствует его Аллах!). При нем не было ни одного носителя Книги, убившего своего посланника. В силу того, что они не убили и последнего посланника, “убить” здесь является переносным смыслом выражения “убить посланничество”. А это оттого, что те, которые поверили прежним посланникам, должны поверить и последнему посланнику (наби) (см. 3/81).

Те, которые не принимают Мухаммада (да приветствует его Аллах!) как посланника (наби) Аллаха, после того, как это становится понятным, убивают посланничество и прежних посланников. Убийство посланничества означает игнорирование послания и отказ от его применения в жизни.

³³ Глагол “ṣāʿa” (صَاء) означает “создал что-то” (Лексикон). В случае когда Аллах сотворяет нечто по предпочтению своего слугителя (человека), если подлежащим (субъектом) является слугитель, то выражение примет вид, “предпочтя, сделал (создал)”, если же является Аллах, то выражение будет, “предпочтя, сотворил”.

27. Ты вводишь ночь в день, день вводишь в ночь³⁴. Ты выводишь живого из мертвого, выводишь мертвого из живого. По своему решению даешь человеку несметное содержание».

28. Пусть верующие не держат неверующих ближе, чем верующих. Кто допустит это, у него не останется никаких ожиданий от Аллаха, за исключением того, чтобы вы защитили себя от них неким образом. Аллах предупреждает вас в связи с собой. Место вашего возвращения, — к Лику Аллаха.

29. Скажи: «Если вы станете скрывать или выказывать открыто то, что внутри вас³⁵, — Аллах знает это. Он знает то, что на небесах и на земле. Аллах устанавливает меру для каждой вещи.

30. В тот день, когда всякий найдет перед собой содеянную им добродетель и содеянное им худое, — он с горечью воскликнет: «Ах, если бы мое худое осталось далеко позади!». Аллах предупреждает вас относительно себя. Аллах очень милостив (сострадателен) по отношению к своим служителям.

31. Скажи: «Если вы любите Аллаха, то следуйте мне, чтобы и Аллах любил вас и простил бы вам ваши грехи. Многопрощающий и щедро одаривающий — это Аллах».

32. Скажи: «Следуйте (повинуйтесь) Аллаху и посланнику (Книге)³⁶». А если они отвернутся, пусть знают, что Аллах не любит тех (неверных), которые, упрямствуя, делают вид, что не замечают аяты.

33. Аллах возвысил Адама, Нуха, семью Ибрахима и семью Имрана перед современниками³⁷.

34. Один из них происходит из рода другого. Слышащий и знающий — Аллах.

³⁴ Когда ночь входит в день, ночь укорачивается, а день удлиняется. А когда день входит в ночь, день укорачивается, а ночь удлиняется.

³⁵ В мгновенье ока внутри нас (в наших душах) могут пройти разного рода мысли, как прекрасные, так и безобразные. Мы ответственны не за то, что проходит внутри нас, а за то, что мы формируем (держим) в них сами (см. 2/284).

³⁶ Проходящий в аяте “расуль” (رسول) используется в значениях человека, “доставляющего кому-то слово”, а также и посланника, отправленного для сообщения этого слова и знания (Лексикон). Всё словоупотребление “расуля” в Коране имеет смысл либо посланника, либо Книги Аллаха. Посланник смертен, а Книга Аллаха бессмертна. В сражении при Ухуде относительно распространившихся известий, касающихся смерти нашего Наби, Всевышний Аллах сказал так: “Мухаммад является только посланником. И до него были посланники. Если он умрет или будет убит, неужто, вы вернетесь к прежнему?” (3/144). В связи с упокоением последнего Посланника (наби) Аллаха, на данный момент нашим собеседником выступает расуль, Коран.

³⁷ Слову “все люди” (الْعَالَمِينَ) придано значение “современники”. Ибо сравнение производится с непереносящими их современниками. В силу того, что Всевышний Аллах привел Адама в преимущественное состояние перед его современниками, посланническая деятельность началась с достижением зрелости их детьми.

35. Однажды жена Имрана сказала так: «Господь мой! То, что у меня в утробе, я по своей воле³⁸, посвятила Тебе. Прими это от меня! Слышащий и знающий — это Ты!».

36. С родами, она сообщила Аллаху о том, кого она родила, прекрасно знающему об этом, и сказала: «Господь мой! Я родила дочь. Мужчина не может быть, как женщина! Я ей дала имя Мария. Я ожидаю, что Ты защитишь её и её род от изгнанного шайтана».

37. Господь принял Марию по-хорошему и взрастил её как прекрасное растение³⁹. А уход за ней возложил на Захарию. Когда бы Захария ни вошел в её комнату⁴⁰, он находил возле нее подношение (еду или одежду)⁴¹. И когда он спрашивал: «Мария, откуда это у тебя?». Она отвечала: «Это от Аллаха! Аллах дает тому, кому пожелает⁴², несметное содержание!».

38. Захария совершил там молитву Господу и сказал: «Господь мой! Дай мне чистое (благое) потомство от Тебя! Ты услышишь мою молитву!».

39. И возгласили ему ангелы, когда он молился, стоя, (в одном доме с Марией): «Аллах обрадует тебя вестью о Яхье, который будет подтверждать истинность слова Аллаха⁴³, будет ведущим (среди людей), разумным (со здоровым умом) и одним из праведных наби (посланников)».

40. (Захария) сказал: «Господь мой! Как может быть у меня ребенок? Ко мне пришла старость, а жена моя — бесплодная!». Сказал: «Да, так! Аллах содеет задуманное им».

³⁸ Проходящее в аяте слово “muḥarrar” (مُحَرَّر) означает “действующий свободно или независимо от своей семьи”.

³⁹ Воспитание нашей матери Марии (Марьям), подобно прекрасному растению, говорит об особенностях, свойственных растениям. У некоторых растений имеются как мужские, так и женские органы, при помощи которых они самооплодотворяются. На это указывают два аята, связанные со вдутием духа в Марию. В одном из них используется местоимение мужского рода (см. 66/12), а в другом — женского (см. 21/91). Пример Иисуса (да приветствует его Аллах!), уподобленного Адаму (да приветствует его Аллах!) (см. 3/59), и разъяснение сотворения человека примером растения (см. 71/17), а также указание на то, что в ахирете (при повторном сотворении) метод (сотворения) будет тот же (см. 7/29), — доказывает то, что и само повторное сотворение человека (в ахирете) будет таким же.

⁴⁰ “Михраб” используется в значениях: комната; место, предназначенное для повелителя; главная комната; особая султанская комната, в которой он уединяется; отделение гарема; место, где проживают и собираются люди (на собрании) и т.д. (Лисануль-Араб и Камус Аль-Мухит/Всесторонний Словарь).

⁴¹ Слово “рызык” означает не только “пропитание”. Одежда и разного вида вещи и предметы тоже считаются “рызыком”. Это понимается в том смысле, что всё это обеспечивает содержание человека. “Рызык” являлся подношением от Аллаха, что вовсе не значит, что у Марии были летом зимние фрукты, а зимой — летние.

⁴² Глагол “ṣāʿa” (صَاء) означает “создал что-то” (Лексикон). В случае когда Аллах сотворяет нечто по предпочтению своего служителя (человека), если подлежащим (субъектом) является служитель, то выражение примет вид, “предпочтя, сделал (создал)”, если же является Аллах, то выражение будет, “предпочтя, сотворил”.

⁴³ Слово Аллаха — это Иса (да приветствует его Аллах!), который начинает формироваться предписанием Аллаха “будь!”.

41. (Захария) сказал: «Господь мой! Определи для меня знамение!». Аллах сказал: «Твоим знамением будет то, что ты будешь говорить с людьми подряд три дня только языком жестов. Многократно поминай своего Господа и поклоняйся Ему»⁴⁴.

42. И однажды ангелы возвестили и Марии: «Мария! Аллах выбрал тебя, очистил и возвысил тебя перед женщинами, твоими современницами».

43. О, Мария! Поклоняйся искренне своему Господу (Владыке), пади ниц (перед Ним) и поклоняйся (поясным поклоном) вместе с поклоняющимися!»⁴⁵.

44. Это — тебе сообщение о неизвестном (гайб)⁴⁶, которое Мы направляем тебе при помощи ниспослания (откровения). А то ты, ведь, не был среди тех, которые тянули жребий по вопросу о том, кто будет смотреть за Марией. И когда они спорили между собой, ты тоже не был возле них.

45. Однажды вновь ангелы сказали Марии: «Мария! Аллах радуется тебе Словом⁴⁷ от Себя. Имя его — Иса (Иисус) Мессия, сын Марии. Он и в мире, и в будущей жизни является надежным (служителем) и из близких к Аллаху.

46. И в колыбели, и во взрослой жизни он будет говорить с людьми и будет из праведников».

47. Мария сказала: «Господь мой! Как у меня может быть ребенок? Меня не коснулась рука мужчины!». Он сказал: «Да, так!». Аллах сотворяет то, что Он решает. Если Он решит (содейть) что-либо, Он только говорит ему «будь!», и оно свершается.

48. И научит его Аллах Книге и мудрости, Торе и Евангелию⁴⁸.

⁴⁴ Ниспрошение Захарием (да приветствует его Аллах!) у Аллаха ребенка и его удивление при получении им благой вести, говорит о том, что он просил ребенка не для себя, а для Марии. А то, что Захария просил у Аллаха для себя чистый род, говорит о том, что Марию он считал своей дочерью.

⁴⁵ «Поклоняйся (поясным поклоном) вместе с поклоняющимися!», — значит, совершай намаз (молитву) с общиной.

⁴⁶ Скрытым знанием (гайбом) называется такое знание, которое не воспринимается органами чувств человека и неизвестно ему.

⁴⁷ «Слово», о котором здесь говорится, — это Иисус (да приветствует его Аллах!). Он получил это свое имя в силу того, что не имел отца и был рожден со словом Аллаха «будь!».

⁴⁸ Тора и Евангелие, подобно Корану, являются Книгами, заключающими в себе мудрость. По этой причине они являются разъяснениями (истолкованиями, комментариями и т.п.) Книги и мудрости. Выражение «то есть» введено в предложение с этой целью. (Последнее предложение относится к оригинальному тексту Корана. В перевод оно не вошло. — Пер.).

49. Когда Иса (Иисус) пришел к сынам Израиля посланником, (он сказал им так:) «Я пришел к вам с документом (со знаменами) от Господа вашего. Я слеплю для вас птичку из глины⁴⁹, вдую в нее и она, с позволения Аллаха, станет птицей. Я исцелю слепого от рождения и прокаженного. С позволения Аллаха, я оживлю мертвых. Я сообщу вам о том, что вы едите и что храните в ваших домах. Если вы из тех, кто, уверовав, надеется на Аллаха, то всё это (приведенное), каждое в отдельности, и в самом деле, является для вас документом (доказательством)».

50. И сказал: «Я пришел, чтобы подтвердить Тору, лежащую передо мной (ниспосланную до меня)⁵⁰, и разрешить вам часть из того, что было запрещено вам⁵¹. Я пришел к вам с документом (со знаменами) от вашего Господа. Побойтесь Аллаха и повинуйтесь с искренностью мне.

51. Подобно тому, как Аллах является моим Господом (Владыкой), так Он является и вашим Господом, служите ему. Это и есть истинный (верный) путь».

52. Когда Иса почувствовал в них неверие в аяты, он сказал: «Кто поможет мне на пути Аллаха?». Сказали апостолы⁵²: «Мы поможем для Аллаха. Мы уверовали с надеждой в Аллаха. Будь свидетелем, мы – предавшиеся».

53. (Они сказали:) «Господь наш! Мы уверовали в то, что Ты ниспослал, и последовали за посланником. Запиши нас вместе со свидетельствующими об этом».

54. (Неверные) затеяли игру. И Аллах тоже затеял игру⁵³. Он лучший из игроков.

⁴⁹ Творение (деяние) имеет две разновидности. Первая – когда вещь создается из вещества (отсутствующего в нашей практике) и не имеющего себе подобия (т.е. аналога в ней). При этом её не сможет сотворить никто, кроме Аллаха. «Он сотворил небеса и землю в условиях, когда для них не было примера (на Земле)» (13/16). Вторая – это создание (сотворение) одной вещи из другой. Для этого изменяется только вид или структура вещества. Этот вид деяния доступен и для людей. Иса (да приветствует его Аллах!) действовал по этому механизму.

⁵⁰ В Евангелии (Инджиле) от Матты (или Матфея Убогого) проходят такие строки, относящиеся к Иисусу: «Не считайте так, что Я пришел отменить (сделать недействительными) Священный Закон (Тору) или слова посланников. Я пришел не отменить их, но завершить. Истинно говорю вам, пока не исчезнут небо и земля, ни одна малейшая буква или ни одна даже точка не преуменьшатся из Священного Закона, – пока не исполнится всё. Это по причине того, что если кто нарушит хотя бы малейшим образом одну из этих заповедей и научит так делать других, тот будет считаться униженным (ничтожным) в Царстве Небесном. А если кто эти заповеди исполнит и научит этому других, тот будет считаться великим в Царстве Небесном» (Матта. Евангелие, гл. 5/17-19).

⁵¹ В вопросе о том, что было запрещено иудеям, см. сноску к аяту 93 суры «Али Имран».

⁵² В Евангелии сообщаются имена двенадцати апостолов: «...Они – Симон, называемый Петром, его брат Андрей, сыновья Зеведеевых – Иаков и Иоанн, Филипп и Варфоломей, Фома и сборщик налогов Матфей, Иаков, сын Алфея, и Фаддей. Патриот Симон-Кананит и Иуда Искариот, который впоследствии предал Иисуса» (Матта. Евангелие, гл. 10/2-4).

⁵³ Выражению «затянуть игру» придан смысл слова «мекр» (المكر), означающего «тайным (обманным) путем отвести кого-то от своей цели». Шайтаны из людей и джиннов, пускаясь с человеком в игры, приводят его к состоянию, когда он начинает считать себя более религиозным, тем самым отворачивают его от религии. Это их «мекр» (игра). Всевышний Аллах вселяет в душу человека, попавшего в ловушку шайтанов, тяготы (разного рода) (см. 91/8) и показывает ему пути выхода. Один аят таков: «Аллах, после того, как он принял на путь некое

55. Однажды Аллах сказал так: «Смотри, Иса! Я заберу твою душу⁵⁴ (упокою тебя) и вознесу тебя к себе⁵⁵. Я избавлю тебя от людей, упорствующих в том, чтобы не видеть мои аяты. А последовавших за тобой возвышу до самого Судного дня над упорствующими⁵⁶. Затем вы снова вернетесь к жизни и придете ко мне⁵⁷. Тогда Я рассужу между вами относительно того, в чем вы расходились.

56. А тех, которые упорствовали в том, чтобы не замечать наши аяты (неверные), Я накажу их и в земной жизни, и в будущей наказанием в соответствии с их виной. Не будет у них и помощников.

57. А награду уверовавшим с надеждой и благодеящим Я воздам их награду полностью. Я не люблю поступающих неверно⁵⁸.

58. Это Мы читаем тебе из аятов мудрого Зикра⁵⁹.

59. Пред Аллахом положение Исы подобно положению Адама⁶⁰. Он сотворил Адама из земли, затем сказал ему «будь!», и он стал.

60. Истина — это то, что исходит от твоего Господа. Никоим образом не будь из препирающихся!

общество, не одобрит их схождения с пути, если не покажет им открыто то, чего им следует остерегаться» (9/115). Это является “мекром” Аллаха. Каждый человек, который ищет правду, в итоге находит ее, если сумеет преодолеть преграды, встающие перед ним. Связанный с этим аят таков: “Воюющим за нас (вступающим в джихад), мы, конечно же, покажем наши пути. Аллах вместе с поступающими прекрасным образом” (29/69).

⁵⁴ Смерть означает изъятие духа. “Аллах забирает души со смертью, а души тех, которые не умирают, забирает во сне. Аллах удерживает у себя душу, которой вынесено решение умереть, а другую отпускает до исчерпания назначенного ей срока” (39/42). (В силу всего этого) Иса (Иисус, да приветствует его Аллах!) заговорит впервые после изъятия духа (упокоения) только в ахирете (см. 5/117). Всё это говорит о том, что проходящая в аяте “смерть” (Исы) является его действительной смертью. И здесь нет ничего, чтобы говорило о его повторном возвращении к жизни.

⁵⁵ Дух каждого умершего человека возносится на небо, но оттого, что небесные врата закрыты для неверных, их дух возвращается обратно. Связанный с этим аят таков: “Тем, которые, превозносившись, говорили ложь, перед нашими аятами, — для них не откроются врата неба, и не войдут они в рай, пока веревка не пройдет в игольное ушко. Так наказываем Мы виновных” (7/40).

⁵⁶ Те, которые следуют Иисусу, — не считают его сыном Аллаха, а веруют в то (уверены в том), что он является служителем и посланником Аллаха.

⁵⁷ Корнем слова “merciukum” (مَرْجِعُكُمْ) является “rec” (الرجع), означающий “вернуть в начало” или “rücu” (الرجوع) — “возвратиться в начало” (Лексикон). Всевышний Аллах сказал так: “Мы сотворили вас из земли, вновь обратим вас в землю и еще раз выведем вас из земли” (20/55). “Скажи: “Это Он рассеивает вас как семя (зерно) по земле. Вы будете собраны перед Ним” (67/24). Размышляя над аятами в целом, разъяснение выражения إليه ترجعون может быть следующим: *ترجعون حالتكم الاولى وتحشرون الى الله*, что означает: “Вы будете возвращены в ваше прежнее состояние и будете собраны перед Аллахом”.

⁵⁸ Поскольку у нас нет такого искусства, как ильтифат, которое имеет место в арабской литературе, перевод (толкование) аятов (здесь и ниже) приводится без его учета (см. в сноске к аяту 9 суры “Али Имран”).

⁵⁹ Зикр является общим названием божественных Книг. Здесь имеется в виду Основная Книга (см. 43/4), которая находится у Аллаха.

⁶⁰ И у Адама, и у Иисуса нет отца. Мать Иисуса — Мария, а мать Адама — земля.

61. Кто будет приводить тебе аргументы (препираться с тобой) после того, как к тебе пришло это знание, скажи: «Давайте призовем наших детей и ваших детей, наших женщин и ваших женщин, присоединимся вы и мы тоже, а затем воззовем и скажем: «Аллах мой! Отвергни говорящего неправду (лжеца)!»⁶¹.

62. Правда о сказе об Исе состоит в следующем. Нет другого бога, кроме Аллаха. Аллах — возвышен и все Его решения являются верными.

63. Если они вновь отвернутся (пусть отвернутся). Аллах знает тех, кто распространяет смуту (порчу).

64. Скажи: «О, обладатели Книги⁶²! Давайте придём к следующему слову, общему между вами и нами: «Не будем служить никому другому, кроме Аллаха. Ни что (никакую вещь) не будем считать сотоварищем Ему. Пусть ни один из нас, ставя, вместе с Аллахом кого-то, не обретает (не создает) для себя господ». Если они отворачиваются, скажите: «Будьте свидетелями, мы — предавшиеся Аллаху».

65. О, обладатели (носители) Книги! После того, как и Тора, и Евангелие были ниспосланы после него, о чем вы препираетесь, говоря об Ибрахиме? Неужели вы не поразмыслите умом?

66. Вы — люди, препирающиеся относительно того, о чем у вас есть знания. (Это одно!) О чем вы говорите, когда препираетесь о теме, относительно которой у вас нет знания? Их знает Аллах, вы не можете знать.

67. Ибрахим не был ни иудеем, ни христианином. Он был направлен на истинное, был предавшимся Аллаху. Не был и мушриком (ставящим Аллаха на второе место).

68. Самые близкие к Ибрахиму люди – это те, которые последовали за ним, и вместе с ними уверовали с надеждой в этого Наби (Мухаммада). Самым близким всех верующих (вели) является Аллах.

69. Часть из обладателей (носителей) Книги искала случая (с мыслью о том): «Ах, если бы мы смогли сбить их с пути!». Они сбивают только самих себя, хотя и не сознают это.

70. О обладатели (носители) Книги! В то время, как вы являетесь свидетелями её истинности⁶³, почему вы покрываете аяты Аллаха (скрываете их от людей)?

⁶¹ Одна группа христиан из Ниджрана приехала в Медину, в 9-ом году хиджры (631 н.э.) и встретила с нашим Наби (Посланником). Когда они не стали слушать аяты (Корана), был спущен этот аят. И на него тоже они не дали положительного ответа.

⁶² Иудеи и христиане, являются общинами, имеющими божественную Книгу на руках.

⁶³ Свидетельство бывает путем личного наблюдения или в виде логического вывода и доказательства (логического суждения, умозаключения). Когда Зулейха стала утверждать, что Юсуф приставал к ней, то он (Юсуф) отверг это. Один из свидетелей со стороны семьи женщины привел такое доказательство (суждение): «Если его (Юсуфа) рубашка разорвана спереди, то женщина права, а Юсуф является лжецом». *Один специалист со стороны семьи*

71. О, обладатели (носители) Книги! Почему вы показываете истину за её пределами, сознательно скрываете её?

72. Часть из обладателей (носителей) Книги говорит так: «Ниспосланное этим уверовавшим, примите в начале дня и отвергните в конце (дня), может они откажутся (от своей веры)».

73. Не доверяйте никому другому, кроме того, кто следует вашей религии! Скажи: «Настоящее руководство — это руководство Аллаха. (Вы не следуете этой религии) потому, что соответствующее тому, что дано вам, дано и другому, или потому, что у Аллаха приводятся аргументы против вас?». Скажи: «Вся добродетель — в руках Аллаха. Он дает ее человеку, которого (Он) предпочитает. Это — у Аллаха возможности широкие и Он знает всё».

74. Аллах наделяет своей наградой того, кого предпочтёт. Аллах является обладателем большой награды.

75. Среди обладателей Книги есть такие, которые, если им доверить собранное золото (кучу золота), они возвратят его, как взяли. А есть и такие, которые, если им доверить один динар⁶⁴, не вернут его до тех пор, пока ты не надоешь им. Причиной этого являются их слова: «У нас нет никакой ответственности (по религии) перед умми (не знающими Тору)»⁶⁵. Они сознательно говорят ложь против Аллаха.

76. Нет! Кто приводит в исполнение взятую на себя ответственность⁶⁶ и, остерегаясь Аллаха, защищает себя, — пусть знает, что Аллах любит муттакинов (защищающих себя в этой форме).

77. Те, которые продают за некую преходящую⁶⁷ выгоду (обретение) слово, данное Аллаху и принесенную ему клятву, — у них в будущей жизни не останется доли (обретения). В Судный день Аллах не будет говорить с ними, не посмотрит на них и не обелит их. Заслуженное ими — это горькое наказание.

женщины (свидетель) сказал так (засвидетельствовал): «Если его рубашка разорвана спереди, то женщина права, а Юсуф является настоящим лжецом. Нет, если рубашка его разорвана сзади, то женщина говорит неправду, правду говорит он (Юсуф)». Когда муж увидел, что рубашка разорвана сзади, он сказал: «Это — из ваших игр. У вас, у женщин, и в самом деле игры бывают большими» (12/26-28). Здешний свидетель является не очевидцем события, он является специалистом по праву. И носители Книги, если они начнут соотносить Тору с тем, что **принес нам наш Наби (Посланник)**, они могут засвидетельствовать, что **принесенное им есть аяты Аллаха**.

⁶⁴ Динар, будучи денежной единицей во времена Посланника, считался византийским (стамбульским) золотом. Вес самого тяжелого динара, находящегося сегодня в Стамбульском Археологическом Музее, составляет 4, 35 гр.

⁶⁵ «Одна часть из обладателей Книги — это умми. Они знают не Книгу (Тору), а (отдельные) мнения о ней и высказывают только свои предположения» (2/78).

⁶⁶ А именно: обязанность верить в этого посланника (Мухаммада, да приветствует его Аллах!) см. в 3/81.

⁶⁷ Слово «kalīl» (قليل) имеет значения «малость чего-либо» или «быть преходящим» (Словарь).

78. Одна часть из них, чтобы вы посчитали прочитанное ими за принадлежащее Книге, делает вид, что читает из Книги, но это не из Книги. Они говорят: «Это — от Аллаха», но это не от Аллаха. Они сознательно говорят ложь против Аллаха.

79. Ни у одного человека нет права взять и сказать людям: «Будьте служителями мне до Аллаха!», в то время, как Аллах дал ему Книгу, мудрость и посланничество. Он должен сказать так: «В ответ на изучение и усвоение вами Книги⁶⁸ будьте теми (кто) не отступает (от предписаний) Господа (Владыки) своего».

80. И не пожелает Он также того, чтобы вы взяли ангелов и посланников себе в господа (хозяева). Неужели Он пожелает того, чтобы вы не замечали его аяты после того, как вы предались Аллаху?

81. Когда Аллах брал категоричное слово с посланников, Он сказал так: «Я даю вам Книгу и мудрость. Когда к вам придет посланник (Книга⁶⁹), подтверждающий то, что у вас на руках, вы обязательно поверите ему и поддержите его. Разве вы не приняли это? Разве вы не взяли на себя этот тяжелый груз (иср⁷⁰)?». Они сказали: «Взяли (приняли)». Аллах сказал: «Будьте свидетелями этому, вместе с вами свидетелем буду и Я».

82. После этого, отвратившиеся от своих слов, являются сошедшими с пути⁷¹.

⁶⁸ Распространенной формой чтения слова является *талямун* (Табари). Мы привели значение (меаль) по этому чтению.

Kelimenin kiraatlerinden yaugin olanı ta'lemune şeklinde olandır (Taberî). Meali bu kiraate göre verdik.

⁶⁹ Слову “расуль” (رسول) можно придать и значение “посланной (отправленной) вещи”. Ибо подобно тому, как посла, направляемого для передачи знания, называют “расулем” (посланником), так и посылаемое с ним знание тоже характеризуется как “расуль” (посланник) (Лексикон). В силу того, что знание является более важным, Всевышний Аллах говорит так: “Мухаммад является только посланником. И до него были посланники. Если он умрет или будет убит, неужто, вы вернетесь к прежнему?” (3/144). В связи с тем, что последний Наби (посланник) Аллаха умер, понятие “расуль” в зависимости от своего места надо определять как “посланник” или “Книга, ниспосланная Аллахом”.

⁷⁰ “Isr” (иср) – это обязанность людей верить в новоявленного посланника (наби). С нашим посланником (наби) отпал и груз иср. Один аят таков: “Они следуют этому Посланнику, этому умми Наби, которого они находят в Торе и Инджиле, которые возле них... Он предписывает им доброе, запрещает худое. Чистые и вкусные вещи признаёт полезными для них (халяль), а худые – непригодными (харам). Он снимает и сбрасывает с них груз и оковы. Уверовавшие в него, поддерживающие его, помогающие ему и следующие свету (Корану), ниспосланному вместе с ним, – они достигнут желанного” (7/157).

⁷¹ Выражения, поддерживающие это, есть в Евангелии. К примеру, приводимый ниже текст можно читать, заменяя употребленное здесь “Он” на “Мухаммад”: “А теперь Я иду к пославшему меня. И никто из вас не спрашивает меня: “Куда идешь?”. Но оттого, что Я сказал вам это, ваше сердце наполнилось печалью. Я говорю вам истину: вам во благо, чтобы Я ушел. Если Я не пойду, Помощник (Утешитель) не придет к вам. А когда Он придет, то обличит вину мира в греховных, правдивых и предстоящих судебных вопросах. В вопросе о грехе – ибо не веруют в Меня. В вопросе о правде – ибо Я иду к Отцу Моему, и уже не увидите Меня. В вопросе о суде – ибо царь этого мира осужден. И есть еще многое сказать вам, но вы теперь не осилите это. Когда же придет Он, Дух Истины, то направит вас на всякую истину. Не от себя Он будет говорить, но будет говорить только то, что услышит и возвестит вам о том, что будет в будущем. Он прославит Меня” (Евангелие от Иоанна, гл. 16/5-14).

83. Неужели они ищут другую религию, помимо религии Аллаха? И это в то время, когда все, кто есть на небесах и на земле, хотят они того или нет, предались Ему. Все будут возвращены (в жизнь) и предстанут перед Ним.

84. Скажи: «Мы уверовали в Аллаха и надеемся на Него. Мы уверовали во всё то, что ниспослано нам, Ибрахиму, Исмаилу, Исхаку, Якубу и их внукам, дано Мусе и Исе, что дано посланникам со стороны их Господа (Владыки)⁷². Мы не разделяем одного из них от другого. Мы преданные Аллаху люди».

85. Кто войдет в поиск другой религии, помимо ислама⁷³, от того это не будет принято. И он будет в числе потерпевших в ахирете (на суде и в будущей жизни).

86. Разве приведет Аллах на путь общество (людей), которые, после того, как к ним пришли открытые знамения (документы) и они, уверовав с надеждой, стали свидетелями истинности посланника (Книги)⁷⁴, а потом стали упорствовать в том, чтобы не замечать аяты (стали неверными)? Аллах не приведет на путь общество, погрязшее во лжи.

87. Их наказание (состоит) в том, чтобы быть отвергнутыми (проклятыми) со стороны Аллаха, ангелов и всех людей⁷⁵.

88. Они останутся постоянно отвергнутыми. Ни наказание им не будет облегчено, ни содействия им не будет оказано.

89. Другое дело — это те, которые исправятся, отворотившись (до наступления смерти). Аллах простит (их) и проявит милость к ним.

⁷² Как видим, всем посланникам (наби) была дана Книга.

⁷³ Никакая другая религия не является исламом, кроме той единой, которой Аллах научил всех своих посланников.

⁷⁴ Проходящий в аяте “расуль” (رسول) используется в значениях “знания” и человека, доставляющего это знание (людям) – “посланника” (Лексикон). В связи с тем, что знание важнее самого посланника, Всевышний Аллах говорит так: “Мухаммад является только посланником. И до него были посланники. Если он умрет или будет убит, неужто, вы вернетесь к прежнему?” (3/144). Ввиду того, что знание, которое доставлено нам Посланником Мухаммадом от Аллаха, собрано в Коране, теперь для нас посланником является Коран. Поэтому здесь понятию “расуль” дано значение “Книга Аллаха”.

⁷⁵ Понятию “dişlama/дышлама” (отвержение) соответствует арабское – “lanet” (проклятие). В суре “Али Имран”, с 86-го по 90-й аяты, открыто говорится о наказании отвержением (проклятием) в этом мире тех, которые отвратились от религии, умерли непокаявшись, и о том, что после суда в ахирете они будут брошены в ад. Вопреки этим аятам, был вымышлен хадис от Бухари под № 2794, гласящий: “Убивайте того, кто меняет религию”. Отсюда следует вывод о том, что те, кто выносят решение о смерти (дают на это фетву) сами тоже заслуживают отвержение (проклятие).

90. А те, которые после того, как они уверовали с надеждой, стали неверными, и стали усиливать свое неверие, — их покаяние (к которому они обратятся при смерти)⁷⁶, не будет принято. Поистине, они и есть сошедшие с пути.

91. Если один из тех, кто (после веры) станет неверным и умрет в неверии (неверным), и, — если даже он пожелает выкупить себя золотом, способным покрыть землю, — (это от него) не будет принято. Они заслужили горькое наказание. И не будет у них никого, чтобы помочь им.

92. Вы не достигнете благополучия до тех пор, пока не будете расходовать на доброе из любимых вами вещей. Аллах знает все ваши затраты.

93. (Иудеи сказали:) «До ниспослания Торы для Израиля была доступна вся еда, кроме той, которая была запрещена для сынов израилевых⁷⁷. Скажи: «Если вы правы в своем утверждении, принесите Тору, почитаем, посмотрим»⁷⁸.

94. Те, которые относят на Аллаха свою ложь после чтения Торы, — (это люди), поступающие неверно.

95. Скажи: «Аллах говорит правду. Следуйте истинному шариату (закону) Ибрахима. Он не был из мушриков (ставящих Аллаха на второе место)»⁷⁹.

⁷⁶ «Покаяние, которое принимает Аллах, — это покаяние того (человека), кто, не удержавшись, совершит нечто плохое, а затем, не теряя времени, тут же покается. Аллах примет их покаяние. Аллах знает всё и все его решения являются верными. А покаяние тех, которые, продолжая совершать плохое, с приходом смерти говорят: “Я теперь раскаиваюсь”, — не является покаянием. И покаяние тех, которые умирают, будучи неверными (кяфирами), тоже не является покаянием. Для них приготовлено горькое наказание” (4/17-18).

⁷⁷ “Израиль” является прозвищем Якуба (Иакова) (да приветствует его Аллах!). По этой причине, происходящих из его рода, называют “сынами израилевыми”.

⁷⁸ Всевышний Аллах сказал так: “Мы запретили иудеям всех однокопытных животных. Мы также запретили им внутренний жир крупного рогатого скота и овец, кроме того, который налип на их спины, кишечник и внутренности, и того, что смешался с костями. Это — наказание, которое Мы даем им в ответ за их попытки установить свое превосходство (запретными путями). Мы, конечно, говорим правду” (6/146). Когда был спущен этот аят и подобные ему, иудеи, отвергнув их, высказали слова, приведенные выше. И это в то время, когда и по Торе иудеям из всех наземных животных разрешалось есть только парнокопытных (с разрезом на копытах) жвачных животных. Верблюд, не имеющий разреза на копытах, тушканчик (дикая мышь) и заяц, имеющие неразвоенные копыта, а также нежвачная, но имеющая развоенные копыта свинья, — являются запретными. Также являются запретными такие наземные животные, как ласка, мышь, черная жаба с ее видами, ёж, хамелеон, ящерица с ее видами, улитка, крот, а также подобные им мелкие животные (см.: Левиты, гл. 11; Второзаконие, гл. 14).

⁷⁹ “Для вас в Ибрахиме и тех, кто были вместе с ним, есть прекрасный пример. Однажды они сказали своему народу так: “У нас нет никакой связи ни с вами и ни с теми, которым вы поклоняетесь, ставя их между Аллахом и собой. Мы вас не знаем. До тех пор, пока вы, уверовав, не будете надеяться на Аллаха, между нами и вами будет постоянная вражда и ненависть. Владыка наш! Мы прибегаем к Твоей защите и направились к тебе. Место нашего возвращения, — к Лику Твоему” (60/4).

96. Первый (молитвенный) дом — это, конечно же, тот, который был построен в Бекке⁸⁰ для людей. Он — благодатный и построен для того, чтобы показывать каждому верное направление (киблу).

97. Там есть открытые свидетельства (аяты)⁸¹, места Ибрахима, на которых он стоял (во время поклонений)⁸². Вошедший туда человек находится в безопасности. Посещение неким возможным путем этого Бейта (Дома в Каабе) в целях паломничества (хаджа) — является правом Аллаха над людьми. Кто делает вид, что не видит это, пусть знает, что Аллах ни в ком не нуждается.

98. Скажи: «О, обладатели (носители) Книги! Зачем вы покрываете (прячете от людей) аяты Аллаха? Аллах свидетель тому, что вы делаете».

99. Скажи: «О, обладатели ((носители) Книги! Зачем вы стараетесь отдалить от пути Аллаха уверовавших людей? Зачем вы там ищете столкновений⁸³? А еще вы делаете это вполне сознательно. Ничто из того, что вы делаете, не останется скрытым для Аллаха».

100. О, уверовав, надеющиеся! Вы искренне повинуетесь части тех, которым дана Книга, но после того, как вы, уверовав, надеетесь, (они) могут сделать вас неспособными видеть аяты (неверными, кяфирами).

101. Как это получается так, что вы упорствуете в том, чтобы не видеть аяты Аллаха, когда они читаются вам и его Книга⁸⁴ находится в ваших руках? Кто крепко держится за Аллаха (Его Книгу), тот входит на верный путь.

⁸⁰ Слово “Бекка” образовано от корня “tebâkk” (التبائك), означающего “толпу людей, давящих друг на друга”. Из-за того, что при “тавафе” (обряде кружения) образуется большое скопление движущегося (кружащегося) народа, Мекка и получила это свое название (Лексикон).

⁸¹ “Аят” означает свидетельство (знамение) и доказательство (Лексикон).

⁸² “Макамом Ибрахима” (makam-ı İbrahim), как это предполагалось ранее, не является камень длиной в 50 см., охраняемый возле Каабы. “Макам” — это *место или места стояния* (при молитве. — Пер.). Это выражение при употреблении во мн. ч., в виде “ayâtu beuyinatun”/“açık göstergeler” (открытые свидетельства), означает “разъяснение макама”. С позиций арабского языка выражение (“ayâtu beuyinatun”) *переходит* в форму “mübdelün minh”, что, в свою очередь, означает указание “на места, на которых стоял Ибрахим при поклонении”. Это: Арафат, Муздалифа, Мина, Кааба, Сафа и Марва. Поклонение хадж совершается в этих местах. Когда после ноева потопа, Ибрахим (да приветствует его Аллах!) стал заново воздвигать Каабу, он обратился к Аллаху с молитвой: “Покажи нам места наших поклонений хаджа (менасики)” (2/128). И Аллах показал их. В итоге, “макамы Ибрахима” — это места, на которых стоял Ибрахим для поклонения на паломничестве (на хадже).

⁸³ “Аведж” или “ыведж” — “avec” или “ives” (عوج) означают “согнувшийся/искривленный”. “Avec” — это *кривизна*, которая легко различима на фоне некой прямой (стержня, столба). “Ives” — это *кривизна*, которая делается понятной путем размышлений или воспринимается (видится) на расстоянии (Лексикон). К сожалению, метод сталкивания людей, применяемый с хитростью, которую нельзя понять сразу, — характерен и для мусульман. Для того, чтобы освободиться от подстроенных ловушек и не попасть в новые, следует действовать с умом и крепко держаться за Книгу Аллаха.

⁸⁴ Слово “расуль” (رسول), проходящее в аяте, может быть использовано и в значении “посланное (отправленное) знание”. Подобно тому, как посла, направляемого для передачи знания называют *расулем (посланником)*, так и посылаемое знание тоже характеризуется как *расуль (посланник)* (Лексикон). В связи с тем, что знание важнее самого посланника, Всевышний Аллах говорит так: “Мухаммад является только посланником. И до него были посланники. Если он умрет или будет убит, неужто, вы вернетесь к прежнему?” (3/144). В силу того, что он был

102. «О, уверовав, надеющиеся! Остерегаясь Аллаха, защитите себя должным образом⁸⁵. До последнего вдоха своего продолжайте оставаться преданными Аллаху!».

103. Держитесь все крепко за нить Аллаха (Коран)⁸⁶, не расставайтесь с ней. Не забывайте о милости Аллаха вам. Одно время в ваших отношениях была вражда. Аллах смягчил (сблизил) ваши сердца и благодаря Его милости вы стали братьями. Вы были на краю огненной ямы. Это Он спас вас. Аллах так разъясняет свои аяты, чтобы вы нашли верный путь.

104. Пусть среди вас будет община, которая призывает к добру, желает следования традициям и выступает против порицаемого (неодобряемого)⁸⁷. Поистине, они достигнут желанного.

105. Не будьте такими, как те, которые расходятся после того, как к ним пришли открытые свидетельства и входят в противостояние (друг с другом). Их ожидает большое наказание.

106. В тот день, когда у одних (людей) лица будут белыми, а у других они почернеют, тем, у которых почернеют, будет сказано так: «Вы разве не стали неверными (кяфирами) после того, как уверовали⁸⁸? Вкусите же это наказание в ответ на ваше неверие!».

последним посланником Аллаха, понятие “расуль” в зависимости от своего места надо определять как “посланник” или “Книга, ниспосланная Аллахом”.

⁸⁵ Каждый человек, начиная с детства, на основе своих наблюдений со всей решительностью начинает осознавать творца, как своего Господа (Владыку) и Господа миров. И когда Аллах обращается к нему с вопросом: “Разве Я не твой Владыка (Господь)?”, он понимает его обращение и со всей решительностью говорит (ему): “Да, Ты мой Владыка, я свидетель тому” (см. 7/172). Однажды, (став взрослым) и встретившись с Книгой Аллаха, он, теперь, основываясь на своем знании и (жизненном) опыте, начнет понимать её как Книгу Аллаха. Он последует ей, если не руководствуется соображениями личной выгоды. Таким образом он защитит и уберезет себя (от всего, что направлено против Аллаха), осознавая в душе радость защиты (таквы). И станет носителем таквы (takva sahibi). Но если он возьмет свои интересы на первый план, а Аллаха отодвинет на второй, то он обойдет аяты и сознательно войдет в ложь. Это будет его схождением с пути. Всевышний Аллах сказал так: “Тот, который передумает после того, как даст Аллаху слово, – это тот, кто разрывает связь (с Ним) и нарушает (существующий) порядок вещей. Они заслужили свое отвержение (проклятие), и всё худое (на земле) – это их (принадлежит им)” (13/25).

⁸⁶ “О, люди! К вам пришло открытое доказательство (свидетельство) от Господа вашего. Мы ниспослали вам Свет (Коран), разъясняющий всё. Тех, которые уверовав, надеются на Аллаха и крепко держатся за ниспосланное им, – (Он) одарит их преподношением и обильными благами и направит их на верный путь, приводящий к Себе” (4/174-175).

⁸⁷ “Маруф” – означает “традиционный” (известный). Это знание берется из Корана или из непротиворечащей ему традиции. Противоположное ему значение – “мюнкер” (непризнанный, неизвестный, запретный и т.п.).

⁸⁸ “Куфур” на арабском означает “покрытие”; “кяфир” – “покрывающий”. Нет человека, который бы не знал, что Владыкой и Творцом всего является Аллах, установленным правилам (предписаниям) которого необходимо следовать. Эти правила, когда они начинают действовать против образа жизни человека, приводят к тому, что следовать им становится труднее и человек начинает делать вид, что он не видит их. Это нам ясно разъясняет и подчеркивает следующий аят: несмотря на то, что человек делает вид, что не замечает веру, которую он покрывает, она достаточна для него. И он думает однажды полностью предаться Аллаху. “Неверные порой, мечтая об этом, говорят себе так: “Ах, если бы мы тоже были предавшимися Аллаху!”. Оставь их, пусть они едят, пьют, получают удовольствие от жизни (наслаждаются), и

107. А те, у которых лица белые, они будут пребывать в вознаграде Аллаха, оставаясь в ней бессмертными.

108. Таковы аяты Аллаха. Мы читаем их тебе со всей истиной. Аллах не пожелает поступить несправедливо к кому-то.

109. Аллаху принадлежит всё, что на небесах и на земле. Все дела направлены к Аллаху.

110. Вы являетесь лучшим обществом (общиной), выведенной перед людьми. Вы, уверовав и надеясь на Аллаха, пожелали действовать в соответствии с традицией (следующей Корану), выступая против порицаемого (неодобряемого) (не следующего Корану). И если обладатели (носители) Книги уверуют с надеждой, то это будет лучше для них самих же. Среди них есть, уверовав, надеющиеся, но бо́льшая часть из них сошла с пути.

111. Сошедшие из них с пути, помимо трудностей, не принесут вам вреда. Если они будут сражаться с вами, они, бросив (всё), сбегут обратно. А потом они даже не увидят помощи.

112. За исключением тех, которые пользуются доверием Аллаха и доверием людей, на них сойдет низость, где бы они ни пребывали, и они подвергнутся гневу Аллаха. И останутся они в безвыходном положении. Ибо они упорствуют в том, чтобы не видеть аяты Аллаха и убивают своих посланников (наби) без права⁸⁹. Это наказание — в ответ на их смуту и превышение меры в своих действиях.

113. Не все одинаковы. Среди обладателей (носителей) Книги есть и стойкая (преданная Аллаху) община. Они читают в часы ночи⁹⁰ аяты Аллаха, поклоняются (молятся) Ему.

пусть их ожидания занимают (отвлекают, развлекают) их. Как-никак, они скоро узнают (об этом)” (15/2-3).

⁸⁹ Во многих аятах сообщается об убийстве носителями Книги посланников, книги (слово) которых хорошо были известны людям (см.: 2/61; 3/112 и 3/181; 4/155). Зная о том, что Мухаммад (да приветствует его Аллах!) является последним наби (посланником), они, скрывая знание, которое связано с Посланником (в Коране и хадисах), тем самым становятся отрицающими и незамечающими его посланничество.

⁹⁰ Ночь состоит из трех частей. Сумерки представляют равные по продолжительности первую и третью части ночи. Их промежуток или самую длинную часть ночи представляет ее середина. Сумерки бывают двух видов: вечерние и утренние. С наступлением вечерних сумерек, в первой половине ночи, начинается время вечернего, а во второй — время ятсы-намаза. С наступлением предрассветных сумерек, в первой половине утра, начинается время утреннего (фаджр) намаза, а со второй половины — время принятия пищи для постящихся (саур). Время между утром и серединой ночи — это время тахаджуд-намаза. В это время не совершается обязательный намаз (фарз). Для более подробного знания о частях (делениях) ночи и временах намаза (молитвы) см.: 73/20; 11/114; 17/78-79; 20/130; 30/17-18.

114. Они веруют в Аллаха и Судный день, желают соответствия традиции (Книге ⁹¹), выступают против порицаемого (неодобряемого) (не соответствующего Книге), соревнуются в добрых делах. Поистине, они — праведники (добродетельные).

115. Ничто из содеянного ими доброго, не останется без внимания. Аллах знает тех, кто остерегаясь Его, защищает себя.

116. А тем (неверным), которые делают вид, что не замечают аяты, — не принесут пользу перед Аллахом ни их имущество (состояние), ни их дети. Они — население ада, останутся там бессмертными.

117 Положение их расходов в этом мире подобно положению общины, погрязшей в ложном (неверном), посева которой уничтожает жгучий ветер (то есть они не увидят пользы от своих действий) ⁹². Аллах не поступит неверно с ними, но они поступят неверно против себя.

118. О, уверовав, надеющиеся на Аллаха! Не берите себе в друзья тех, которые не из вас. Они не оставят ничего, чем бы могли помутить ваш разум. Они будут искать средства, которыми они бы могли ввести ваши дела в тупик. Их ненависть (к вам) становится ясной из их слов. А их ненависть к вам в душе даже более того. Если вы будете действовать с умом, то Мы привели (для вас) открытые аяты, связанные с ними (в которых описываются все их особенности).

119. Смотрите! Вы — любите их, а они не любят вас. Вы целиком верите Книге, а они, когда встречаются с вами, говорят: «Мы поверили!», а оставаясь наедине, кусают себе ногти от злости. Скажи им: «Умрите со своей злостью!». Аллах знает, что лежит у них внутри.

120. Если вас коснется нечто хорошее (доброе, благое), это их огорчит. Если вас постигнет нечто дурное (плохое), они будут счастливы. Если вы будете терпеливы, защищая себя, их козни не повредят вам. Аллах окружает их по всему кругу их действий (деяний).

121. Однажды утром ты вышел из дому, чтобы разместить верующих на боевых позициях. Всё слышит и знает Аллах.

122. Два из ваших подразделения уже были готовы разбежаться. И это в то время, когда их вели (помощником) является Аллах. Пусть верующие держатся только Аллаха.

123. Когда вы оказались в безвыходном положении, Аллах помог вам при Бадре ⁹³. В таком случае бойтесь (не врага), а Аллаха, чтобы исполнить свои обязанности перед Ним.

⁹¹ Эта Книга, в первую очередь, является их Книгой. Эта Книга также предписывает им следование Корану.

⁹² Показательными в этом плане могут быть, к примеру, аяты: 68/17-33.

⁹³ «В тот день во сне твоём Аллах показал тебе их немногими. Если бы показал в большом (числе), это вызвало бы беспокойство и ваши споры. Но Аллах избавил вас от впадения в это состояние. Ибо Он знает то, что у вас внутри. И при встрече с ними (мекканцами) Аллах показал их немногими в ваших глазах, а вас показал немногими (уменьшил) в их глазах. Аллах

124. В тот день ты говорил уверовавшим так: «Разве вам недостаточно трех тысяч ангелов, которыми вам помогает Аллах?».

125. Хватит, конечно. Но если вы, приняв меры безопасности, будете действовать с терпением, а они будут наступать на вас с этим напором, — то Господь ваш поддержит вас пятью тысячами ангелов, стоящими за вами.

126. Аллах поддерживает вас, чтобы это стало радостной вестью и чтобы успокоились ваши сердца. Победу не может дать никто, кроме Аллаха, возвышенного, все решения которого являются верными.

127. Эту поддержку (Аллах) дает, чтобы, отделив, одну часть (неверующих), делающих вид, что они не замечают аяты, отбросить их или заставить повиноваться, — чтобы они вернулись назад потерпевшими.

128. Ты ничего не можешь поделать до тех пор⁹⁴, пока Аллах не примет их покаяния и не накажет их за ложь, в которой они пребывают.

129. Всё, что есть на небесах и на земле, — всё это принадлежит Аллаху. Он прощает того, кто предпочитает прощение, наказывает того, кто предпочитает наказание. Это — Аллах, многопрощающий, обильно благодетельный.

130. О, надеющиеся на Аллаха (уверовавшие)! Не поедайте процент⁹⁵, особенность которого заключается в многократном его увеличении. Остерегайтесь Аллаха, чтобы вы достигли желаемого.

131. Защитите себя от огня, уготованного для тех, кто делает вид, что они не замечают аяты (неверных).

сделал это так для того, чтобы реализовать дело, по которому им было принято окончательное решение. У каждого дела есть связь с Аллахом” (8/43-44).

⁹⁴ Всевышний Аллах определил функции посланников только в следующих формах: передача (tebliğ) Его слов людям, их ясное разъяснение (beyân), сообщение благой вести и предупреждение. Ни у одного посланника нет функции защиты. Всевышний Аллах так говорит Посланнику: “Если они станут отворачиваться, пусть отворачиваются. Мы, ведь, не послали тебя хранителем над ними. Твое дело — только передача” (42/48). Ни у одного посланника нет функции представительства (адвоката). Посланник не представляет ни Аллаха перед народом, ни народ перед Аллахом. Всевышний Аллах говорит так: “...Мы не сделали тебя их хранителем. И не являешься ты их представителем (адвокатом)” (6/107). “Ты только правозвестник. Ответственным за всё является Аллах” (11/12). Посланник никого не может привести на путь. Всевышний Аллах говорит так: “Ты не сможешь привести на путь желаемого, но Аллах приводит на путь желаемого. Ибо Он знает лучше всех тех, кто придет на путь” (28/56). Посланник только указывает на верный (истинный) путь. Всевышний Аллах дал такое наставление (предписание) Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!): “Скажи: “Я не в силах ни повредить вам, ни усовершенствовать вас”. Скажи: “Никто не может защитить меня от наказания Аллаха. Ни в ком другом, кроме Него, не найти мне и прибежища. Моя задача состоит только в том, чтобы передать (людям) то, что от Аллаха, что ниспослано Им, и только” (72/21-23).

⁹⁵ Если долг не будет уплачен вовремя, то он увеличится многократно благодаря проценту. Проходящее в аяте أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً (ribanin hali-i sabitesi) — означает “неизменная особенность процента”.

132. Следуйте Аллаху, то есть ниспосланной Книге ⁹⁶, чтобы вы обрели добродетель.

133. Соревнуйтесь в том, чтобы завоевать прощение Господа вашего и рай, ширь которого составляет расстояние от небес до земли. Он уготован для муттакинов (оберегающих себя от ложного).

134. Они расходуют на доброе и в достатке, и в стеснении, сдерживают свой гнев и прощают людей. Аллах любит действующих по-прекрасному.

135. Если они совершат нечто грязное или введут себя в худое положение, — они вспоминают Аллаха и тут же просят о прощении своих грехов. Кто может простить грехи, кроме Аллаха? А еще они не станут сознательно препинаться в содеянном ими ложном.

136. Их вознаграждение — это прощение Господа (Владыки) и пребывание бессмертными в садах, через которые протекают реки. Как прекрасно воздаяние тем, которые занимаются этим делом!

137. И о скольких из вас, которые были до вас на истинном пути ⁹⁷, открыто говорится (в этой Книге вам). Походите по земле и посмотрите, каким был конец тех, кто был лжецом ⁹⁸!

138. Это повествование является разъяснением для людей, а для муттакинов (оберегающих себя) — руководством и рекомендацией (советом).

139. Не расслабляйтесь, не печальтесь. Если вы из уверовав, надеющихся, то самые возвышенные, — это вы.

⁹⁶ Слово “расуль” (رسول), проходящему в аяте, можно придать значение “посланный/отправленный”. Подобно тому, как посла, направляемого для передачи знания называют расулем (посланником), так и посылаемое с ним знание тоже характеризуется как расуль (посланник) (Лексикон). В силу того, что знание является более важным, Всевышний Аллах говорит так: “Мухаммад является только посланником. И до него были посланники. Если он умрет или будет убит, неужто, вы вернетесь к прежнему?” (3/144). В связи с упокоением последнего Наби (посланника) Аллаха, понятие “расуль”, в зависимости от своего места, надо определять как “посланник” или “Книга, ниспосланная Аллахом”.

⁹⁷ Слово “sūnen” (السنة), проходящее в аяте, является мн.ч. от “sūnnet” (السنة), т.е. “сунна” и означает “истинный путь” (Куртуби).

⁹⁸ Знакомство с тем, что имело место на земле (в её истории) позволяет читать сотворенные аяты Аллаха в единстве с ниспосланными. А это дает возможность человеку лучше понять мир.

140. Если вы получили рану, то такую же рану получило и общество перед вами в свое время. Подобные дни (Мы) сменяем чередой среди людей⁹⁹. Это для того, чтобы Аллах знал уверовавших с надеждой¹⁰⁰ и знал, кого брать в свидетели из вас¹⁰¹. Аллах не любит несправедливых.

141. Еще одна причина этого (заключается в том), чтобы Аллах мог выделить уверовавших с надеждой и ввести неверных в затруднения.

142. А то вы посчитали так, что Аллах введет вас в сады (рай), не зная о том, кто из вас сражался за веру (джихад)¹⁰² и не зная терпеливых¹⁰³?

143. Вы желали умереть до тех пор, пока не встретились лицом к лицу со смертью. Но, когда вы увидели смерть, вы застыли (перед ней)!

144. Мухаммад является только посланником. И до него жили и прошли посланники. Если он умрет или будет убит, неужто, вы вернетесь к прежнему? Вернувшийся к прежнему, не повредит Аллаху. Аллах вознаградит, выполняющих свои обязанности¹⁰⁴.

145. Никто не умрет до того, пока не наступит срок смерти, предписанный по одобрению Аллаха. Кто пожелает от земной жизни, (Мы) дадим ему из нее. Кто пожелает от будущей жизни, тому (Мы) тоже дадим из нее. Мы награждаем тех, кто исполняет свои обязанности.

146. Сколько людей, предавших себя своему Господу (Владыке), воевали вместе со своими посланниками. Они не расслабились, не выказали слабости перед тем, что пришлось им перенести на пути Аллаха и не дали прерыва в сражении. Аллах любит терпеливых.

⁹⁹ Мусульмане получили раны в сражении при Ухуде, а мекканские мушрики — в сражении при Бадре.

¹⁰⁰ Верить, — значит надеяться. Нет людей, непризнающих существования и единства Аллаха, но многие люди не могут в достаточной степени надеяться на Аллаха, а когда их интересы пересекаются, они ставят Его на второе место и не выдерживают испытания. Даже ценой своей жизни человек должен следовать предписаниям Аллаха, поэтому неспособность надеяться до конца на Аллаха доказывает отсутствие у них подлинной веры. Если после этого посмотреть на аяты под этим углом зрения, тогда тема может быть понята верно.

¹⁰¹ Свидетели являются людьми, которые видели завоевавших испытание и невыдержавших его в сражении. По возвращении они рассказывают об этом людям и увещевают их по вопросу о доверии (надежде) к Аллаху. Один аят таков: “Не обязательно всем верующим вступить в сражение. Не будет ли лучше, если от каждой части вступит в сражение одна группа (чтобы видеть исполнение этого предписания Аллаха на практике) с тем, чтобы понять религию и предупредить свои общины по возвращении к ним? Таким образом они смогут избежать ошибок” (9/122).

¹⁰² Джихад (война за веру) — борьба, введущаяся из всех сил. Она может быть направлена против врага, жизненных (социальных) трудностей или проделок шайтана (сатаны). Самой трудной борьбой является та, которую человек ведет с самим собой. В джихаде побеждают те, которые ставят на первый план предписания и запреты Аллаха.

¹⁰³ “Неужели люди считают, что их оставят, не подвергая испытанию, только за то, что они скажут: “Мы уверовали?” (29/2).

¹⁰⁴ Эта часть аята переводится как “Аллах наградит благодарных”; “Şükür/шукюр” (благодарность/признательность) — “знать цену содеянного добра и не оставлять его безответным, воздавать ему должное”. В турецком эта ситуация адекватно передается выражением “выполнение (исполнение) обязанности”, почему мы и предпочли его.

147. Словами их было следующее: «Господь наш! Прости нам наши грехи и чрезмерность в наших действиях! Укрепи наши стопы! Помоги нам против этой общины неверных!».

148. Аллах дал им то, что они ожидали от земной жизни. И дал им прекрасное от ожиданий будущей жизни. Аллах любит поступающих по-прекрасному (по-доброму).

149. О, уверовав, надеющиеся (надеющиеся с верой)! Если вы по своей воле повинуетесь (неверным), тем, которые делают вид, что они не видят аяты, — они обратят вас вспять. Вы всё потеряете ¹⁰⁵.

150. Нет! Самый близкий для вас — это Аллах. Он — лучший из помощников.

151. Мы внесем страх в сердца (неверных), которые делают вид, что не видят аяты. Ибо они, не приводя ни одного доказательства (аргумента) из ниспосланного Аллахом, измыслили Ему партнеров ¹⁰⁶. Их пристанищем является ад. Каким скверным будет место у тех, которые действовали неверно!

152. Смотрите! Аллах сдержал слово, данное вам. По Его позволению, вы преодолевали неверных. После того, как Он показал вам желанную победу, вы расслабились. Вы, заспорив о том, как быть вам дальше, впали в разногласия ¹⁰⁷. Одни из вас желали от мира, а другие — от будущей жизни. Затем (Аллах), чтобы подвергнуть вас изнурительному испытанию перед ними, привел вас к поражению. В силу того, что награда Аллаха для уверовавших с надеждой является обильной, (Он) вновь простил вас.

153. ...А еще, когда Посланник звал вас, призывая вслед за вами ¹⁰⁸, вы, не оборачиваясь, продолжали взбираться на гору. Аллах ввел вас в череду трудностей, чтобы вы не огорчались по поводу того, что ушло у вас из рук и свалилось вам на голову. Аллах знает внутреннюю сущность всего содеянного вами.

¹⁰⁵ Пока вы не отречётесь от вашей религии, они не согласятся с вами.

¹⁰⁶ Этот аят сообщает о том, что каждый неверный в то же время является и мушриком.

¹⁰⁷ Вы взяли брать трофеи до того, пока не привели противника в полностью поверженное состояние (см. 8/67-69).

¹⁰⁸ О призыве Мухаммада (да приветствует его Аллах!) на правах посланника мы узнаём из этого аята: “В тот день ты говорил уверовавшим так: “Разве вам недостаточно трех тысяч ангелов в виде помощи Аллаха вам?” (3/124).

154. После этих событий Он дал вам чувство безопасности и сладкий сон, успокоивший часть из вас. Другая часть осталась в своих раздумьях. Замкнувшись во мнениях (представлениях), остающихся за пределами реальности и характерными для периода невежества, они говорили об Аллахе так: «Что досталось нам от этого дела?». Скажи: «Все дела — для Аллаха». То, что они не открыли тебе, они скрывали в себе и говорили так: «Если бы это дело было за (для) нас, мы бы не были здесь убиты». Скажи: «Если бы даже вы были в своих домах, то те, которым предписано быть убитыми, они бы подошли к тому месту, где им суждено пасть». Это для того, чтобы Аллах проконтролировал, что у вас внутри, и чтобы хорошенько вычистить грязь в ваших сердцах. Аллах знает, что у вас внутри.

155. Те, которые отвернулись в тот день, когда встретились две армии, — споткнулись по воле шайтана из-за неких своих действий. Аллах простил их. Ибо Аллах — многопрощающий, мягкообращающийся.

156. О, уверовав, надеющиеся! Не будьте такими, как те, которые делают вид, что они не видят аяты (как неверные). О своих братьях, которые выходят в дорогу или идут на войну, они говорят: «Если бы они были с нами, они не погибли бы и не были бы убиты». Это для того, чтобы Аллах возбудил в их сердцах огорчение. Поддерживающим жизнь и упокаивающим является Аллах. Аллах видит всё, что вы делаете.

157. Если вы будете убиты или умрёте на пути Аллаха, — то лучшим из всего, что вы можете собрать для себя (в этом мире) ¹⁰⁹, будут Его прощение и добродетель (милость).

158. И если вы умрёте, и если вы будете убиты, — место вашего собрания — предстать пред ликом Аллаха.

159. Вежливое (деликатное) обращение с ними, — это по причине милости Аллаха к тебе ¹¹⁰. Если бы ты был с грубым и твердым сердцем, они бы рассеялись от тебя. Ты не смотри на их недостатки, молись за их прощение. Советуйся с ними по каждому вопросу. А когда ты примешь решение, положишь только на Аллаха. Аллах любит надеющихся (полагающихся) на Него.

160. Если поможет Аллах, вас никто не победит. А если Он покинет вас, кто может помочь вам? Пусть уверовавшие надеясь, полагаются только на Аллаха.

¹⁰⁹ Поскольку у нас нет такого искусства, как ильтифат, которое имеет место в арабской литературе, перевод (толкование) аятов приводится без его учета (см. в сноске к аяту 9 суры «Али Имран»).

¹¹⁰ «Если бы не было любезности и щедрости Аллаха к тебе, то одна часть из них решила бы ввести тебя в заблуждение. Они не смогут ввести в заблуждение никого, помимо самих себя и тебе не повредят в чем-либо. Аллах ниспослал тебе Книгу и Мудрость и научил тебя тому, чего ты не знал. Любезность Аллаха к тебе велика» (4/113).

161. Ни один посланник (наби) не имеет права использовать оказанное ему доверие на худое. Кто использует доверие на худое, предстанет в Судный день с содеянным худым. Затем каждому полностью воздастся заработанное им. Никому не будет оказана несправедливость.

162. Разве может быть ищущий согласия Аллаха подобным тому, кто подпал под гнев Аллаха? Его местом пребывания станет ад. Как это плохо оказаться в таком положении!

163. Место каждого у Аллаха различно. Аллах видит всё, содеянное ими.

164. Аллах оказал милость этим верующим, выведя из них посланника. Этот Посланник читает им аяты Аллаха, развивает (очищает) их, научает их Книге и мудрости. Раньше они пребывали в явном заблуждении.

165. Разве надо было говорить: «Откуда это?», когда на вашу голову находит некое событие ¹¹¹? А ведь вы доставили встречной стороне вдвое больше трудностей. Скажи: «Причиной этого являетесь вы ¹¹²!». Аллах установил меру для каждой вещи ¹¹³.

166. То, что постигло вас в день, когда встретились две армии, постигло по одобрению (воле) Аллаха. Он сделал это для того, чтобы узнать (выявить) уверовав, надеющихся.

167. А еще сделал для того, чтобы узнать (выявить) лицемеров. Когда им сказали: «Идите сражайтесь на пути Аллаха или займите оборону!», они ответили: «Если бы мы знали, как сражаться, мы бы, конечно, пришли!». В тот день они были ближе к неверию, нежели к вере. Они говорили своим языком то, чего не было у них в сердцах. Аллах лучше всех знает то, что они скрывали (в своих сердцах).

168. Сидя на своих местах, они говорили так о своих братьях: «Если бы они послушались нас, то не были бы убиты». Скажи: «Если вы искренни в своем утверждении, попробуйте помешать своей смерти!».

169. Никак не считай убитыми тех, которые убиты на пути Аллаха! Они — живые. Им даже выдается содержание у их Господа (Владыки).

170. Они счастливы тем, что дает им Аллах. А тем, которые еще не присоединились к ним, хотели бы сообщить радостную весть о том, что «внутри (на душе) у них не будет ни страха, ни печали».

171. А еще они хотят обрадовать (людей) радостной вестью о том, что блага Аллаха и его дары, а также вознаграда Аллаха уверовавшим не будут преуменьшены.

¹¹¹ Имеется в виду событие, когда вы потерпели поражение в битве при Ухуде.

¹¹² Причина поражения в битве при Ухуде определена в приведенных выше аятах (см. 3/152).

¹¹³ Тот, кто не последует установленным Аллахом мерам относительно войны, он будет потерпевшим (см.: 8/15-16, 45-47, 57, 67-68; 47/4).

172. А среди получивших в сражении рану, спешащих на призыв Аллаха и Посланника, есть те, которые действовали по-прекрасному и защищались, остерегаясь Аллаха. Они получают большую награду.

173. Им (пребывающим на пути Аллаха), некоторые говорили так: «Люди собрались против вас, бойтесь их». Это слово только умножило доверие (людей) к Аллаху, которое было у них. И они сказали так: «Нам достаточно Аллаха. Он не обратит впустую наше доверие!».

174. Их не коснулось ничто дурное, они вернулись с благами и вознаградой от Аллаха. Они старались, чтобы Аллах был доволен ими. Аллах — обладатель великой награды (милости).

175. Это слово ¹¹⁴ говорит Шайтан (сатана). Он страшит (только) своих сторонников. Если вы, уверовав, надеющиеся, — не бойтесь их, а бойтесь Меня.

176. Пусть тебя не печалят те, которые соревнуются в том, чтобы покрывать (скрывать) аяты. Они ни в какой форме не повредят Аллаху. И Аллах не пожелает дать им доли в Судный день. Их ожидает большое наказание.

177. Кто отдает веру и берет неверие, — (они) ничем не могут навредить Аллаху. Они по праву заслужили горькое наказание.

178. Те, которые покрывают наши аяты (неверные), пусть не думают так, что Мы им делаем благое, предоставляя эту возможность. (Эту) возможность Мы даём им для того, чтобы они умножили свои грехи. То, что они заслуживают, — это унижительное наказание.

179. Аллах не оставит, уверовав, надеющихся на Него в этом положении ¹¹⁵, Он развеет чистое от грязного (среди уверовавших). Аллах не поделится с вами своим скрытым знанием, но выберет из посланников одного из подходящих ¹¹⁶. Вы, уверовав, надейтесь на Аллаха и его посланников. Если вы, уверовав, надеетесь, и защитите себя, то вы заслужите большое награждение.

180. Скупящиеся в вещах, которыми одаривает Аллах, пусть не думают так, что это будет им на пользу. Нет, это будет против них и вещь, которой они скупались, будет в Судный день обвивать их шею ¹¹⁷. Всё наследство небес и земли принадлежит Аллаху. Аллах знает внутреннюю сущность содеянного вами.

¹¹⁴ Когда наш Наби стал преследовать мекканское войско, Абу Суфьян, с целью отвлечь их от этого, послал шпиона и высказал приведенное выше слово. Это слово возымело обратное действие и увеличило веру мусульман и их уверенность в себе.

¹¹⁵ Поскольку у нас нет такого искусства, как ильтифат, которое имеет место в арабской литературе, перевод (толкование) аятов приводится без его учета (см. в сноске к аяту 9 суры «Али Имран»).

¹¹⁶ «Аллах не говорит с человеком иначе, кроме как посредством ильхама (внушения) или из-за завесы. Или же направляет посланника, которому, по своему предпочтению, внушает (нашептывает) желаемое. Он — возвышен и принимает верные решения» (42/51).

¹¹⁷ Абу Хурайра привел такие слова Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!): «Когда Аллах дает кому-то богатство, а тот не выплачивает с него (положенный)

181. Аллах, конечно же, слышал речи тех, которые говорили: «Аллах беден, а мы богаты!». Сказанные ими эти слова, Мы объединим¹¹⁸ с их виной по убийству ими посланников без права и скажем им так: «Вкусите это наказание огнем, посмотрим!».

182. Это — в ответ на содеянное вами. Аллах не позволит несправедливость по отношению к своим служителям.

183. Высказавшие эти слова (иудеи) сказали так: «Аллах нагрузил нас обязанностью не верить посланнику до тех пор, пока он не принесет жертву огню»¹¹⁹. Скажи им: «И до меня было много посланников, которые приходили как с открытыми знамениями, так и с тем (знамением), о котором говорите вы. Если вы искренни, то скажите, посмотрим: «Почему вы их убивали?».

184. Если они обвинят тебя во лжи, пусть обвиняют. И посланники до тебя тоже обвинялись во лжи. Они приходили с открытыми свидетельствами, со страницами, полными мудрости¹²⁰ и разъясняющими (просвещающими) Книгами¹²¹.

185. Каждая плоть вкусит смерть и содеянное вами воздастся вам полностью только в Судный день. Кто будет выведен из огня и введен в рай¹²², тот окажется освобожденным. Эта (земная) жизнь не представляет собой ничего другого, кроме обманчивого стремления к интересам.

закят (пожертвование), то в Судный день оно превратится в его глазах в ядовитую змею с двумя точками и она обовьёт его шею, обхватит его челюсть с двух сторон и скажет: «Я — твоё имущество, твоё сокровище» (Бухари. Закят, 3).

¹¹⁸ Проходящее в аяте слово “senektübü” (سَنْكُتُبُ) имеет корневое значение “дополнять одну вещь другой” (Словарь). Речь идет о книге, которая получается в одном случае от дополнения словами состоявшегося разговора (устной речи), в другом — от дополнения словами письменной речи (Лексикон). В этом и состоит причина трактования этого слова как *объединения* в аяте.

¹¹⁹ Согласно Торе, Аллах желает от сынов израилевых жертвенных приношений. Тогда и явится пред ними обещанное им величие (слава) Аллаха. Когда приносится жертва, то огонь, пылающий с небес, превращает её в пепел. Таким образом они удостоверяются в том, что жертва принята. В Торе проходят такие строки: “Аарон (Харун), после совершения жертвоприношений за грех, всесожжение и жертву мирную (за здравие), подняв руки свои по направлению к народу, благословил его и сошел (вниз). Моисей (Муса) и Аарон вошли в скинию собрания. Выходя из него, они благословили народ. И тогда явилось величие (слава) Господа народу. Господь ниспослал огонь. Огонь сжёг, превратив в пепел, находящиеся на жертвеннике всесожжение и жир, подлежащие сожжению. Весь народ, видевший это, воскликнув от радости, пал на лицо своё” (см. Левиты, гл. 9:22, 23, 24).

¹²⁰ В соответствии с тем, что в 81-ом аяте суры “Али Имран” говорится о том, что посланники (наби) приходили с Книгой и мудростью, то проходящий в этом же аяте Забур (Псалтирь) должен означать *Книгу со страницами, полными мудрости*.

¹²¹ В силу того, что вопрос касается всех посланников (наби), то проходящему здесь понятию “эль-китаб” придано родовое значение с трактованием его во множественном числе.

¹²² Ими будут те, весы которых окажутся легкими, и те которые, хотя и совершили большие грехи, но не придавали Аллаху партнеров (не были мушриками). Всевышний Аллах говорит так: “В этот день вес решает всё. У кого благое (доброе) окажется тяжелым, они обретут желанное. А у кого благое (доброе) окажется легким, — эти те, которые растратили себя из-за ложного отношения к нашим аятам” (7/8-9).

“И погоним грешников в ад, как (стадо) на водопой. Никто не получит право заступничества, кроме тех, кому это дано словом Милостивого” (19/86-87).

186. Является окончательным (решение) о том, что вы будете проведены через изнурительное испытание по вопросу о ваших вещах и душах. Бесспорно (очевидно) и то, что вы услышите много удручающих (неприятных) слов от тех, которым ранее вас была дана Книга, и многобожников (мушриков). Если вы, защищая себя, будете терпеливыми, то знайте, что все эти дела требуют решительности.

187. Когда Аллах брал заверительное слово у тех, кому была дана Книга, Он сказал: «Вы будете разъяснять открыто эту Книгу людям, никоим образом не будете её скрывать!». Они променяли данное ими слово на преходящую выгоду¹²³. Как плохо то, что они взяли¹²⁴!

188. Не думай, что эти люди, которые остаются счастливыми содеянным и восхваляются несодеянным ими, — избегут наказания¹²⁵. То, что они заслужили — это горькое наказание.

189. Все полномочия на небесах и на земле принадлежат Аллаху. Аллах устанавливает меру для каждой вещи.

190. Есть знамения для людей разумных в сотворении небес и земли, следовании ночи и дня друг за другом.

191. Они (совершая намаз), поминают Аллаха, стоя на ногах, сидя и лежа на боку¹²⁶ (читают Коран с пониманием, совершают молитву)¹²⁷, размышляют о сотворении небес и земли. Говорят так: «Господь наш! Ты сотворил это не просто так, мы искренне поклоняемся Тебе, защити нас от страданий этого огня!

192. Господь наш! Кого ты введешь в этот огонь, — того Ты посрамишь. У остающихся во лжи не будет помощников.

193. Господь наш! Мы слышали призывающего нас. Он призывал нас к вере со словами: «Уверовав, надейтесь на Господа вашего». Мы сразу уверовали. Господь наш! Прости нам наши грехи, прикрой наши плохие дела. Возьми наши души к добродетельным¹²⁸.

¹²³ Слово “kalīl” (قليل) имеет значения “малость чего-либо” или “быть преходящим” (Словарь).

¹²⁴ “Те, которые скрывают из ниспосланной Аллахом Книги что-либо и взамен за это берут некую расходимую цену, — они только заполняют свои желудки огнем. В Судный день Аллах не заговорит с ними и не обелит их. Они по праву заслужили горькое наказание” (2/174).

¹²⁵ Эти люди, скрывая аяты, получают взамен этого земные блага. Но, не желая быть упомянутыми по этой статье, они желали бы, чтобы о них говорили, как о людях, проявивших большое усердие в служении религии.

¹²⁶ Они совершают намаз стоя на ногах, сидя и лёжа на боку. В поясном (рукú) и земном (садж) поклонах тело опирается на руки и ноги (ступни).

¹²⁷ То есть они совершают зикр. “Зикр” — это верное знание со всеми его связями, осмысливаемое и изучаемое. Он связан с тем, чтобы держать это знание в готовом к использованию виде, привести его на ум или высказать (озвучить) (Лексикон ذكر عرف ст.). Зикр является общим названием всех Книг, ниспосланных Аллахом (см.: 16/43-44 и 21/24). Человек, который не понимает смысла прочитанного, не совершает зикр.

¹²⁸ Смерть означает изъятие духа из тела (см. в сноске к аяту 55 суры “Али Имран”). В силу того, что духи (души) забираются не все вместе, аяту дано это значение (толкование).

194. Господь наш! Дай нам всё, что Ты обещал дать при посредстве своих посланников. Не посрами нас в Судный день. Ты не нарушишь свое слово».

195. Их Господь (Владыка) принял их молитву и сказал так: «Будь он мужчиной или женщиной, кто из вас проявит усилия, его усилия Я не обращу впустую. Одни из вас не похожи на других ¹²⁹. А еще есть те, которые вынуждаются к переселению ¹³⁰, изгоняются из своих жилищ, испытывают трудности на Моем пути, сражаются и погибают на этом пути. Мы прикроем их худые дела и в качестве награды от Нас введем их в сады, в которых текут реки». Прекрасная встреча — у Аллаха.

196. Пусть тебя не обманывают прикрывающие аяты (неверные), обходящие город за городом.

197. Это — краткосрочная выгода. Конечное место их пребывания — это ад. Какое это скверное пристанище ¹³¹!

198. А остерегающихся Господа (Владыки) своего и защищающих себя ожидают сады с протекающими в них реками. Они войдут туда, чтобы быть встреченными своим Господом (Владыкой) и остаться там бессмертными. Всё, уготовленное для благодетельных у Аллаха, является совершенным (великолепным).

199. Среди тех, которым дана Книга, есть и уважительные по отношению к Аллаху, уверовав, надеющиеся на Аллаха, тому, что ниспослано вам и ниспослано им. Они не променяют аяты Аллаха на преходящие интересы ¹³². Для них есть награда у их Господа (Владыки). Аллах скор в расчете.

200. О, уверовав, надеющиеся! Будьте терпеливы, соревнуйтесь в терпеливости, будьте единством ¹³³. Остерегаясь Аллаха, защищайте себя, чтобы вы могли достичь желанного.

¹²⁹ Каждый мужчина является сыном какой-либо женщины, каждая женщина — дочерью какого-либо мужчины. «Будь он мужчиной или женщиной, кто из вас проявит добродетель, его добродетель Я не уничтожу» (3/195).

¹³⁰ Те, которые переселяются, совершают *хиджру*. «Хиджра»: переселение, выселение.

¹³¹ Их пристанище — это место, которое снизу и сверху окутает огонь и дым таким образом, что из него невозможно будет выйти.

¹³² Слово «*kafil*» (كفيل) имеет значения «малость чего-либо» или «быть преходящим» (Словарь).

¹³³ Будьте одним телом, спаянным, здоровым, умными (мудрыми) и постоянно начеку.